

# Lev

## Chapter 17

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1  
и-говори́л ИХВХ к- Моше говоря  
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

И сказал Господь Моисею, говоря:

דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בְּנֵי אֶהֱרֹן וְאֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ 2  
говори́ к- Ахарону и-к- сынам-его и-к- всем- сынам-его и-скажешь Израэля сынам  
[H0413](#) [H0175](#) [H0413](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#)  
אֲלֵיהֶם זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: 2  
им это слово которое- повелел ИХВХ говоря  
[H1697](#) [H2088](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3068](#) [H6680](#)

объяви Аарону и сынам его и всем сынам Израилевым и скажи им: вот что повелевает Господь:

אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׁוֹר אוֹ-כֶשֶׂב אוֹ-עֵז 3  
человек человек из-дома Израэля который заколет быка или- овцу или- козу  
[H0376](#) [H0376](#) [H3478](#) [H7794](#) [H3775](#) [H5795](#)  
בְּמַחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ לַמַּחֲנֶה: 3  
в-стане или который заколет вне стана  
[H4264](#) [H2351](#) [H4264](#)

если кто из дома Израилева [или из пришельцев, присоединившихся к вам] заколет тельца или овцу или козу в стане, или если кто заколет вне стана

וְאֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא מוֹעֵד מוֹעֵד לְהִיחֹה 4  
и-к- входу шатра собрания не собрания моעד моעד для-ИХВХ  
[H0413](#) [H6607](#) [H0168](#) [H4150](#) [H3808](#) [H0935](#) [H7126](#) [H3068](#)  
לְפָנַי מוֹשְׁכֵן יְהוָה דָּם יִחָשֵׁב לְאִישׁ הַהוּא דָם שָׁפַךְ וּנְכַרְתָּ 4  
перед жилищем ИХВХ кровь вменится человеку тому кровь пролил и-истребится  
[H6440](#) [H4908](#) [H3068](#) [H1818](#) [H2803](#) [H0376](#) [H1931](#) [H1818](#) [H8210](#) [H3772](#)  
הָאִישׁ הַהוּא מִקְרֵב עַמּוֹ: 4  
человек тот из-среды народа-его  
[H0376](#) [H1931](#) [H7130](#)

и не приведет ко входу скинии собрания, [чтобы принести во всеожжение или в жертву о спасении, угодную Господу, в приятное благоухание, и если кто заколет вне стана и ко входу скинии собрания не принесет,] чтобы представить в жертву Господу пред жилищем Господним, то человеку тому вменена будет кровь: он пролил кровь, и истребится человек тот из народа своего;

הֵם	אֲשֶׁר	זְבַחֵיהֶם	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יָבִיאוּ	אֲשֶׁר	לְמַעַן	5
они	которые	жертвы-их	[зпд]	Израэля	сыны	приносили	которые	чтобы	
<a href="#">H1992</a>		<a href="#">H2077</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H4616</a>	
אֹהֶל	פֶּתַח	אֶל־	לְיַהוָה	וַיָּבִיאוּ	פְּנֵי	תְּשֻׁבָה	עַל־	זְבָחִים	
шатра	входу	к-	для-ИХВХ	и-приносили-их	лица	поля	на-	приносящие	
<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H2076</a>	
מוֹעֵד		אֹתָם:	לְיַהוָה	שְׁלָמִים	זְבָחֵי	וְזָבָחוּ	הַכֹּהֵן	אֶל־	מוֹעֵד
их		их	для-ИХВХ	мирные	жертвы	и-принесут	священнику	к-	собрания
<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8002</a>	<a href="#">H2077</a>	<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4150</a>

это для того, чтобы приводили сыны Израилевы жертвы свои, которые они заколают на поле, чтобы приводили их пред Господа ко входу скинии собрания, к священнику, и заколали их Господу в жертвы мирные;

מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	יַהוָה	מִזְבֵּחַ	עַל־	הַדָּם	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְזָרַק	6
собрания	шатра	вход	ИХВХ	жертвенник	на-	кровью	[зпд]	священник	и-покропит	
<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4196</a>		<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H2236</a>	
			לְיַהוָה:	נִיחֹם	לְרִיחַ	תְּחִלָּב	וְהִקְטִיר			
			для-ИХВХ	приятного	для-благоухания	тук	и-воскурит			
			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5207</a>	<a href="#">H7381</a>	<a href="#">H2459</a>				

и покропит священник кровью на жертвенник Господень у входа скинии собрания и воскурит тук в приятное благоухание Господу,

זָבִים	הֵם	אֲשֶׁר	לְשֵׁעֵיהֶם	זְבַחֵיהֶם	אֶת־	עוֹד	יִזְבְּחוּ	וְלֹא־	7
блудящие	они	за-которыми	козлам	жертвы-их	[зпд]	больше	будут-приносить	и-не-	
<a href="#">H2181</a>	<a href="#">H1992</a>			<a href="#">H2077</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H3808</a>	
			לְדֹרֹתָם:	לָהֶם	זֹאת	תְּהִיָּה־	עוֹלָם	חֻקַּת	אֲחֵרֵיהֶם
			в-поколениях-их	для-них	это	будет-	вечный	устав	за-ними
			<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H2708</a>	

чтоб они впредь не приносили жертв своих идолам, за которыми блудно ходят они. Сие да будет для них постановлением вечным в роды их.

אֲשֶׁר־	הָגַר	וּמִן־	יִשְׂרָאֵל	מִבֵּית	אִישׁ	אִישׁ	תֹּאמַר	וְאָלֵהֶם	8
который-	пришельца	и-из-	Израэля	из-дома	человек	человек	скажешь	и-к-ним	
	<a href="#">H1616</a>		<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	
		זָבַח:	או־	עֹלָה	וַעֲלֶה	אֲשֶׁר־	בְּתוֹכָם	יִגֹּוֹר	
		жертву	или-	всесожжение	вознесёт	который-	в-среде-их	живёт	
		<a href="#">H2077</a>			<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H8432</a>		

Еще скажи им: если кто из дома Израилева и из пришельцев, которые живут между вами, приносит всесожжение или жертву

לְיַהוָה	אֹתוֹ	לַעֲשׂוֹת	יָבִיאוּ	לֹא	מוֹעֵד	אֹהֶל	פֶּתַח	וְאֶל־	9
для-ИХВХ	его	чтобы-совершить	принесёт-его	не	собрания	шатра	входу	и-к-	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H0413</a>	
			מֵעַמּוֹ:	הַהוּא	הָאִישׁ	וְנִכְרַת			
			из-народов-его	тот	человек	и-истребится			
				<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3772</a>			

и не приведет ко входу скинии собрания, чтобы совершить ее Господу, то истребится человек тот из народа своего.

10 וְאִישׁ וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר  
и-человек и-человек человек из-дома Израэля и-из- пришельца пришельца живущего в-среде-их  
H0376 H0376 H0376 H3478 H1616 H8432

יֹאכַל יֹאכַל כָּל־דָּם וְנִתְּנִי וְנִתְּנִי פָּנָי בְּנֶפֶשׁ הָאֹכֵלֶת אֶת־הַדָּם  
будет-есть будет-есть кровь и-обращу и-обращу лицо-Моё против-души ядущей [зпд] кровь  
H0398 H3605 H1818 H5414 H6440 H5315 H0398 H0853 H1818

וְהִכַּרְתִּי וְהִכַּרְתִּי אֶתְּהּ מִקֶּרֶב עַמָּהּ:  
и-истреблю и-истреблю её из-среды народа-eё  
H3772 H0853 H7130

Если кто из дома Израилева и из пришельцев, которые живут между вами, будет есть какую-нибудь кровь, то обращу лице Мое на душу того, кто будет есть кровь, и истреблю ее из народа ее,

11 כִּי נֶפֶשׁ הַבֶּשֶׂר בְּדָם הוּא וְאֲנִי נָתַתִּיו לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
ибо душа тела в-крови она и-Я дал-eё на- жертвеннике  
H5315 H1320 H1818 H1931 H0589 H5414 H1931 H4196

לְכַפֵּר עַל־נַפְשֵׁיכֶם כִּי־הַדָּם הוּא בְּנֶפֶשׁ יִכַּפֵּר:  
для-искупления за- души-ваши ибо- кровь она за-душу искупает  
H5315 H5315 H1931 H1818

потому что душа тела в крови, и Я назначил ее вам для жертвенника, чтобы очищать души ваши, ибо кровь сия душу очищает;

12 עַל־כֵּן אָמַרְתִּי לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא־תֹאכַל דָּם  
на-этом сказал-Я сынам Израэля всякая-душа из-вас не-будет-есть кровь  
H0559 H3478 H3605 H5315 H3808 H0398 H1818

וְהַגֵּר וְהַגֵּר בְּתוֹכְכֶם לֹא־יֹאכַל דָּם:  
и-пришелец и-пришелец в-среде-вас не-будет-есть кровь [S]  
H1616 H8432 H3808 H5315

потому Я и сказал сынам Израилевым: ни одна душа из вас не должна есть крови, и пришлец, живущий между вами, не должен есть крови.

13 וְאִישׁ וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם  
и-человек и-человек человек из-сынов Израэля и-из- пришельца пришельца живущего в-среде-их  
H0376 H0376 H3478 H1616 H8432

אֲשֶׁר יִצְוָה יִצְוָה צִיד חַיָּה אוֹ־עוֹף אֲשֶׁר יֹאכַל וְשָׂפַד אֶת־[זפд]  
который поймает-на-охоте добычу зверя или-птицу едима и-выльет  
H1818 H3680 H6083 H0398 H8210 H5775

דָּמוֹ דָּמוֹ וְכִסְּהוּ בְּעָפָר:  
кровь-eё кровь-eё и-покроет-eё пылью  
H1818 H3680 H6083

Если кто из сынов Израилевых и из пришельцев, живущих между вами, на ловле поймает зверя или птицу, которую можно есть, то он должен дать вытечь крови ее и покрыть ее землю,

יִשְׂרָאֵל	לְבָנַי	וַאֲמַרְ	הִיא	בְּנַפְשׁוֹ	דָּמּוֹ	בְּשָׂר	כָּל-	נַפְשׁ	כִּי-	14
Израэля	сынам	и-сказал-Я	она	в-душе-её	кровь-её	плоти	всякой-	душа	ибо-	
<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5315</a>		
הִיא	דָּמּוֹ	בְּשָׂר	כָּל-	נַפְשׁ	כִּי	תֹאכְלוּ	לֹא	בְּשָׂר	כָּל-	דָּם
она	кровь-её	плоти	всякой-	душа	ибо	ешьте	не	плоти	всякой-	кровь
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5315</a>		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1818</a>
						יִכָּרֵת:	אֹכְלָיו	כָּל-		
						истребится	ядущий-её	всякий-		
						<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3605</a>		

ибо душа всякого тела есть кровь его, она душа его; потому Я сказал сынам Израилевым: не ешьте крови ни из какого тела, потому что душа всякого тела есть кровь его: всякий, кто будет есть ее, истребится.

בְּאֶזְרָח	וּטְרֵפָה	נִבְלָה	תֹּאכַל	אֲשֶׁר	נַפְשׁ	וְכָל-				15
в-коренном-жителе	и-растерзанное	мертвечину	будет-есть	которая	душа	и-всякая-				
<a href="#">H0249</a>	<a href="#">H2966</a>	<a href="#">H5038</a>	<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H3605</a>				
עַד-	וְטָמֵא	בַּמַּיִם	וְרָחַץ	בְּגָדָיו	וְכִבֵּס	וּבִגְדָיו				
до-	и-нечистым-будет	в-воде	и-омоется	одежды-его	и-выстирает	и-в-пришельце				
<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H7364</a>		<a href="#">H3526</a>	<a href="#">H1616</a>				
						וְטָהַר:	הָעֶרֶב			
						и-чист-будет	вечера			
						<a href="#">H2891</a>	<a href="#">H6153</a>			

И всякий, кто будет есть мертвечину или растерзанное зверем, туземец или пришлец, должен вымыть одежды свои и омыться водою, и нечист будет до вечера, а потом будет чист;

פ	עֲוֹנוֹ:	וְנָשָׂא	יִרְחֹץ	לֹא	וּבְשָׂרוֹ	וְכִבֵּס	לֹא	וְאִם	16
[P]	вину-его	и-понесёт	омоет	не	и-тело-его	выстирает	не	и-если	
	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H7364</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H3526</a>	<a href="#">H3808</a>		

если же не вымоет [одежд своих] и не омоет тела своего, то понесет на себе беззаконие свое.